

# DANIEL COHN- BENDIT

L'ÉLECTRON  
LIBRE DE  
LA POLITIQUE

In Frankreich gilt er als Deutscher, in Deutschland als Franzose: Seit 1968 ist Daniel Cohn-Bendit auf beiden Seiten des Rheins aktiv – und denkt noch lange nicht ans Aufhören. Im Gespräch mit unserer Korrespondentin Krystelle Jambon erläutert er die deutsch-französischen Beziehungen in Zeiten des Brexit und die großen Herausforderungen für Europa.

**mittel**





« **M**on histoire est née d'un sourire ! », lance Daniel Cohn-Bendit lorsqu'il commente son parcours. La photo sur laquelle on le voit, souriant à pleines dents à un CRS (policier de la Compagnie républicaine de sécurité), a effectivement marqué le début de sa carrière. Tête d'affiche du mouvement de révolte des étudiants en mai 68, le jeune homme – qui était alors roux, d'où son surnom « Dany le rouge » – n'avait pas froid aux yeux. À l'époque, il participait aux grèves, s'insurgeait contre les ministres, osait les interpeler et faire enrager la police. A-t-il changé depuis ? Pas vraiment. Né en 1945, en France, à Montauban, de parents allemands qui avaient fui la

guerre, Daniel Cohn-Bendit commence des études de sociologie à la faculté de Nanterre, près de Paris. Quelque temps après, le mouvement de Mai 68 voit le jour et il en devient très vite l'un des leaders. Mais le gouvernement français n'apprécie pas ce provocateur qui entraîne avec lui à la rébellion toute une partie de la jeunesse. Comment le freiner ? Dans son éditorial du 2 mai 1968, le journal *Minute* explose de rage : « *Ce Cohn-Bendit doit être pris par la peau du cou et reconduit à la frontière sans autre forme de procès.* » Jugé trop perturbateur, Cohn-Bendit fait en effet l'objet d'un arrêté d'expulsion du ministre de l'Intérieur, le 21 mai 1968, et se voit inter-  
dit de séjour sur le territoire français.

|                                             |                                |
|---------------------------------------------|--------------------------------|
| lancer                                      | sagen                          |
| le parcours [parkur]                        | der Werdegang                  |
| à pleines dents [aplendā] (f)               | hier: breit                    |
| le CRS [seeres]                             | der Bereitschafts-polizist     |
| la tête d'affiche                           | die Schlüsselfigur             |
| roux,rousse [ru,rus]                        | rothaarig                      |
| le surnom                                   | der Spitzname                  |
| ne pas avoir froid aux yeux [ozjø]          | keine Angst haben              |
| à l'époque                                  | damals                         |
| s'insurger [sēsyrʒe]                        | sich auflehnen                 |
| interpeler [ēterpələ]                       | ansprechen                     |
| faire enrager                               | rasend machen                  |
| fuir [fjir]                                 | fliehen vor                    |
| freiner                                     | bremsen                        |
| la rage                                     | die Wut                        |
| prendre par la peau du cou                  | beim Schlaffittchen packen     |
| perturbateur,trice                          | störend                        |
| l'arrêté (m) d'expulsion [laretedekspylsjō] | die Ausweisungs-verfügung      |
| se voir interdit de séjour                  | ein Aufenthaltsverbot bekommen |

Et ce, pendant dix ans ! Mais le jeune homme a plus d'un tour dans son sac. Il entame alors une carrière politique en Allemagne, à Francfort-sur-le-Main, au sein du parti *Die Grünen*. En 1994, il devient député européen, du côté allemand sur la liste de *Die Grünen* d'abord, puis, en 1999, sur la liste des Verts français, faisant ainsi son retour sur la scène politique française. Par la suite, il renouvellera son mandat d'eurodéputé en alternant sa candidature entre les deux pays. De 2002 à 2014, il sera coprésident du groupe des Verts/ALE au Parlement européen. En France, Daniel Cohn-Bendit est une vraie star. Il est présent à la radio, à la télé... Dans tous les grands débats politiques, c'est à lui que l'on donne la parole. Les Français aiment son côté sanguin, sa répartie et surtout son absence de langue de bois. Cohn-Bendit est un personnage truculent qui ne se censure pas. Ses convictions, il les clame haut et fort. Sans jamais se départir de sa nature optimiste et visionnaire. Européen convaincu, il affirme notamment que, dans un demi-siècle, on parlera des États-Unis de l'Europe. Une Europe fédérale, dotée d'une monnaie, d'une défense et d'une protection sociale communes. Il en prend le pari. Toujours avec le sourire.

|                                   |                                  |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| avoir plus d'un tour dans son sac | mit allen Wassern gewaschen sein |
| entamer                           | beginnen                         |
| au sein de [osēdā]                | in                               |
| le député                         | der Abgeordnete                  |
| la scène [sen]                    | die Bühne                        |
| alterner [alterne]                | abwechseln                       |
| la parole                         | das Wort                         |
| sanguin,e [sāgē,in]               | impulsiv                         |
| la répartie                       | die Schlagfertigkeit             |
| la langue de bois [bwā]           | die Phrasen-drescherei           |
| truculent,e [trykylā,āt]          | urwüchsig                        |
| clamer haut et fort [klameoefor]  | lauthals äußern                  |
| se départir                       | aufgeben                         |
| doté,e [dote] de                  | mit                              |
| prendre le pari de                | darauf wetten                    |

# INTERVIEW AVEC DANIEL COHN-BENDIT



**Le 23 juin 2016, près de 52 % des Britanniques ont choisi, par référendum, de quitter l'Union européenne. Les relations franco-allemandes pâtiront-elles du Brexit ?**  
Il faut bien avouer qu'on ne pouvait plus continuer avec une Angleterre réclamant de plus en plus de dérogations à l'Union européenne. Quitte à choisir, le Brexit est peut-être la meilleure solution, vu que les Anglais ne voulaient plus faire partie de l'Union. Pour répondre à votre question : non, les relations franco-allemandes ne pâtiront pas du Brexit. L'Allemagne a peut-être d'autres intérêts que la France dans les négociations, d'où la nécessité de trouver un compromis. Mais à mon avis, les deux pays se retrouveront assez facilement sur une position commune.

**Quels sont les atouts de la France en Europe ?**  
On ne peut pas penser l'Europe sans la France, avec son histoire, ses forces et ses faiblesses. Elle a une capacité de réflexion stratégique et géopolitique. La France, c'est un paysage, une culture. Un des pivots de l'idéal européen. L'Allemagne en est un autre avec une histoire différente.

|                                              |                          |
|----------------------------------------------|--------------------------|
| <b>Le 23 juin 2016, près de 52 %...</b>      |                          |
| pâtir de                                     | leiden unter             |
| la dérogation [derogasjō]                    | die Ausnahme             |
| quitte à choisir                             | etwa: und wenn schon     |
| faire partie de                              | dazugehören zu           |
| <b>Quels sont les atouts de la France...</b> |                          |
| l'atout (m)                                  | der Vorzug               |
| le paysage [peizaʒ]                          | die Landschaft           |
| le pivot [pivo]                              | der Dreh- und Angelpunkt |





©Laurent CERINO/REA/Laif

Daniel Cohn-Bendit a été député au Parlement européen pendant 20 ans : de 1994 à 2014.

Parmi les faiblesses de la France, sa frilosité à accueillir des réfugiés n'en est-elle pas une ?

La France a très mal réagi en se montrant intransigeante. Le couple Hollande-Valls n'a pas été à la hauteur. Le gouvernement français a eu peur d'ouvrir ses portes aux réfugiés à cause du Front national. Sinon, je suis persuadé qu'une partie de la société française aurait accepté leur venue, tout comme la société allemande l'a fait. Mais n'oublions pas qu'auparavant, l'Allemagne ne s'était pas mieux comportée lorsque l'Italie demandait de l'aide avec les réfugiés débarquant sur son sol, ou encore face à la crise grecque. Dans ces moments d'incertitude, d'évolution de la mondialisation, les pays de l'UE, hélas, ne se conduisent pas toujours de manière très européenne...

Avec le Brexit et la montée du populisme, l'Europe est-elle en danger ?

Si on pense à une dislocation totale de l'Europe, non. Mais il est vrai que l'Europe en ce moment est mal en point, paralysée face à la mondialisation, aux inégalités, aux crises sociales. Or, la paralysie est toujours un aspect dangereux.

Vous plaidez pour une Europe fédérale. Quand verra-t-elle le jour ?

Dans 50 ans, je pense. C'est pourquoi il est temps de remettre à l'ordre du jour ce débat sur une gouvernance politique et économique de la zone euro, afin de restructurer l'Europe autour de ceux qui veulent aller plus loin. En revanche, l'Europe «à la carte» doit cesser. Il faut arrêter de pouvoir se servir comme on veut. L'Europe est un tout. Par conséquent, c'est tout

Parmi les faiblesses de la France,...

|                                    |                            |
|------------------------------------|----------------------------|
| la frilosité [frilozite]           | die Zurückhaltung          |
| accueillir [akœjir]                | aufnehmen                  |
| le réfugié                         | der Flüchtling             |
| intransigeant,e [ɛ̃trɑ̃ziʒɑ̃,ʒɑ̃t] | unnachgiebig               |
| être à la hauteur                  | einer Sache gewachsen sein |
| être persuadé,e [pɛrsjadɛ]         | überzeugt sein             |
| la venue [vœny]                    | die Ankunft                |
| débarquer                          | ankommen                   |
| hélas [elɑs]                       | leider                     |

Avec le Brexit et la montée du populisme,...

|                              |                                  |
|------------------------------|----------------------------------|
| la dislocation [dislɔkasjɔ̃] | der Zerfall                      |
| être mal en point [malœpwɛ̃] | in einem schlechten Zustand sein |
| or [ɔʁ]                      | nun aber                         |

Vous plaidez pour une Europe fédérale...

|                            |                                    |
|----------------------------|------------------------------------|
| voir le jour               | entstehen                          |
| remettre à l'ordre du jour | wieder auf die Tagesordnung setzen |
| la gouvernance [guvɛrnɑ̃s] | die Führung                        |
| cesser [sɛsɛ]              | aufhören                           |
| le tout                    | das Ganze                          |
| par conséquent             | demnach                            |

ou rien. En fin de compte, le Brexit a une logique, car l'Angleterre voulait le beurre, l'argent du beurre et le sourire de la fermière !

Vous avez été expulsé et interdit de séjour en France pendant dix ans. Était-ce douloureux ?

Au début, oui. C'était m'amputer d'une partie de mon identité. Alors que mon frère, lui, était français. Notre histoire familiale est un peu compliquée. C'était douloureux, certes, mais je n'ai pas souffert le martyr non plus. Et puis je suis tombé amoureux d'une femme en Allemagne... Pour m'expulser, les autorités françaises ont joué sur le fait que j'avais la nationalité allemande. C'était idiot, un esprit de vengeance petit, mesquin. Une fois l'interdiction de séjour levée, ils ne savaient même plus pourquoi ils l'avaient fait !

Vous sentez-vous plus Allemand que Français ?

Je suis un bâtard franco-allemand et je me sens bien ainsi. En 2015, j'ai été heureux d'acquérir la nationalité française. À force, en Allemagne, on me considérait comme un Français et en France, comme un Allemand. Je suis les deux.

Si vous repensez à Mai 68, était-ce une bonne période de votre vie ?

Ah oui, il régnait une telle joie de vivre. C'était une période de révolte politico-culturelle, un moment d'une grande intensité où l'on avait l'impression de faire l'histoire avec un grand H, de tourner la vis de l'histoire, et non pas d'être fait par l'histoire. Un sentiment quelque peu prométhéen, je le concède.

La jeunesse actuelle a-t-elle cette même joie de vivre ?

L'avantage de 68, c'est qu'on pouvait dire n'importe quoi. Nous ne

connaissions ni le chômage, ni la dégradation climatique, ni la peur d'une mondialisation qui englobe tout. Nous étions plus ouverts. Nous clamions : « *Nous sommes maîtres de notre avenir*. » Les jeunes d'aujourd'hui disent plutôt : « *Nous voulons un avenir*. » Les murs de verre autour d'eux sont plus difficiles à briser. Cela les angoisse plus.

La contestation est-elle un trait de caractère chez vous ? Vous êtes-vous adouci avec l'âge ?

C'est différent. J'accepte plus certaines choses, d'autres pas du tout. Toutefois, je ne crois pas avoir beaucoup changé. Mais c'est vrai que j'ai plus conscience de la nécessité d'avancer, même à petits pas, de faire des compromis. Je suis peut-être devenu plus tolérant là-dessus. Il n'en reste pas moins vrai que j'aime être révolté. C'est un peu aussi une forme de provocation.

En 2009, aux élections européennes, vous avez recueilli 16,28% des voix avec Europe Écologie, soit le plus haut score du parti des Verts. Pourquoi ne pas continuer dans la politique ?

Nous étions même à plus de 20% en Île-de-France. Mais j'ai travaillé pendant 20 ans au Parlement européen. À plus de 70 ans, ça suffisait. Il fallait que je fasse autre chose. Je me suis donc spécialisé dans le commentaire et l'explication de texte. Tous les matins, à 7h56, j'ai une chronique de trois minutes sur la radio Europe 1, *L'humeur de Dany*.

Lors de la COP21 à Paris, 195 pays s'étaient engagés à limiter le réchauffement climatique. Y avez-vous vu une avancée historique ?

La COP21 a constitué un pas important. Le problème maintenant demeure sa mise en place. La lutte contre la dégradation climatique est le

|                         |              |
|-------------------------|--------------|
| en fin de compte [kɔ̃t] | letztendlich |
|-------------------------|--------------|

|                                                |                         |
|------------------------------------------------|-------------------------|
| <b>Vous avez été expulsé et interdit de...</b> |                         |
| la vengeance [vɑ̃ʒɑ̃s]                         | die Rache               |
| petit,e                                        | kleinlich, kleingeistig |
| mesquin,e [mɛskɛ̃,ɛ̃n]                         | armselig                |
| levé,e                                         | aufgehoben              |

|                                          |                        |
|------------------------------------------|------------------------|
| <b>Vous sentez-vous plus Allemand...</b> |                        |
| le bâtard [batɑʁ]                        | die Promenadenmischung |
| acquérir [akɛʁiʁ]                        | erlangen               |
| à force                                  | zwangsläufig           |

|                                               |                              |
|-----------------------------------------------|------------------------------|
| <b>Si vous repensez à Mai 68, était-ce...</b> |                              |
| tourner la vis [vis] de l'histoire            | am Rad der Geschichte drehen |
| concéder                                      | zugeben                      |

|                                         |                 |
|-----------------------------------------|-----------------|
| <b>La jeunesse actuelle a-t-elle...</b> |                 |
| n'importe quoi                          | hier: alles     |
| la dégradation climatique               | der Klimawandel |
| englober                                | verschlingen    |
| clamer                                  | proklamieren    |
| briser [bʁizɛ]                          | zerschlagen     |
| angoisser                               | ängstigen       |

|                                                |                       |
|------------------------------------------------|-----------------------|
| <b>La contestation est-elle un trait de...</b> |                       |
| la contestation                                | der Protest           |
| le trait de caractère                          | der Charakterzug      |
| s'adoucir                                      | milder werden         |
| toutefois [tutfwɑ]                             | jedoch                |
| avancer                                        | sich weiterentwickeln |
| être révolté,e                                 | empört sein           |

|                                               |                  |
|-----------------------------------------------|------------------|
| <b>En 2009, aux élections européennes,...</b> |                  |
| soit                                          | das heißt        |
| le score [skɔʁ]                               | das Wahlergebnis |
| la chronique [kʁɔ̃nik]                        | die Radiokolumne |

|                                              |                           |
|----------------------------------------------|---------------------------|
| <b>Lors de la COP21 à Paris, 195 pays...</b> |                           |
| la COP [kɔp] (Conference of the Parties)     | der Klimagipfel           |
| le réchauffement                             | die Erwärmung             |
| l'avancée (f)                                | der Fortschritt           |
| la mise en place                             | die Umsetzung             |
| le défi                                      | die Herausforderung       |
| parvenir                                     | es schaffen               |
| primordial,e [primɔʁdjal]                    | wesentlich                |
| État (m) par État [ɛtaparɛta]                | ein Land nach dem anderen |
| œuvrer                                       | hier: tätig werden        |

défi de notre époque. Si nous ne parvenons pas à avancer plus rapidement, les générations futures auront de bien mauvaises surprises. Là encore, l'Europe devra jouer un rôle primordial, car on ne s'attaquera pas au réchauffement climatique État par État. Dans ce domaine aussi, il faudra œuvrer ensemble.